

Pendant qu'il faisait ses études à Gothenburg, M. Edström pratiquait l'athlétisme et était un excellent coureur. En 1891, il battit le record de Suède des 150 m. qu'il accomplit en 16,4 secondes. Il courait aisément les 100 m. en 11 secondes. A Zurich, il fit partie des *Nordiska Rowing Club* et aux Etats-Unis il était un membre très actif du *Pittsburg Athletic Club*. A son retour en Suède, en 1900, il prit contact avec le sport suédois, qu'il ne quitta plus. Ses hautes qualités de dirigeant sportif et ses grandes connaissances du sport, même dans ses moindres détails, firent qu'on lui confia des tâches importantes dans le mouvement sportif suédois.

En 1901, il fut nommé président de la *Swedish Amateur Athletic Association*, et avec Victor Balck, il prit l'initiative de l'organisation de cette importante manifestation de gymnastique et d'athlétisme à Jönköping où les différentes branches de l'athlétisme suédois furent unies.

C'est à la suite de cette manifestation que fut fondée l'Association nationale suédoise de gymnastique et de sport. M. Edström en fut le promoteur et le chef jusqu'en 1940; il en est maintenant le membre honoraire.

Les plus grands services que M. Edström a rendus dans le sport le furent dans le domaine international. Il fut une des plus grandes forces dans l'organisation des Jeux de Stockholm en 1912. C'est lui qui fut promoteur des règles des différents sports combinés, entre autres celles de l'athlétisme. Les points fondamentaux de ces règles sont toujours en vigueur.

Aux Jeux olympiques de 1912 il prit l'initiative de fonder la Fédération internationale d'athlétisme qui prit naissance l'année suivante à Berlin. M. Edström en devint le président et il occupa cette situation avec autorité, intégrité et une haute compétence. Il quitta ce poste au congrès de la I.A.A.F. à Oslo en 1946.

En rapport avec les Jeux olympiques de Stockholm, M. Edström participa aux sessions du C.I.O. à Luxembourg en 1910 et à Budapest en 1911. En 1920, il devint membre du C.I.O. pour la Suède et, en 1921, membre de la Commission exécutive pour être élu, en 1931, vice-président du C.I.O. En janvier 1942, après le décès du comte de Baillet-Latour, ancien président du C.I.O., M. Edström en devint le président actif pour être élu définitivement à la session de 1946 à Lausanne.

Aux Jeux olympiques de 1920, 1924, 1928, 1932 et 1936, M. Edström fut le chef des compétitions d'athlétisme se déroulant au Stade olympique. Il a présidé les congrès olympiques à Lausanne en 1921 et à Prague en 1925. Il a présidé également un grand nombre de congrès internationaux d'athlétisme, de natation et de lutte.

L'Angleterre est le berceau de l'amatourisme pur. *J.-Sigfrid Edström, 1948.*

he and Victor Balck took the initiative to the great gymnastic and athletic competitions in Jönköping where the different branches of Swedish Athlets were united, and where in 1903 the foundation was laid to the Swedish National Gymnastic and Sporting Association. Edström remained as one of its leaders until 1940. He is now honorary member of the organisation.

The greatest services that Edström has done to the sport has, however, been in the international life. He was one of the driving forces for the Olympic Games in Stockholm 1912. Conducted by him were the rules for different sports combined, amongst others athletics and the foundational part of these rules is still in use. Before the games 1912 international rules for competition were missing for many branches of sports.

At the Olympic Games 1912 Edström took initiative to the International Amateur Federation. This organisation was formed the next year in Berlin. Edström was elected chairman, a position he has filled with skill, power, integrity and power of judgement. He left this position at the congress of the I.A.A.F. in Oslo 1946.

In connexion with the Olympic Games in Stockholm, Edström participated in the meetings of the International Olympic Committee at Luxembourg 1910 and at Budapest 1911. In 1920 Edström was elected member of the I.O.C., 1921 he was elected member of its executive commission and 1931 he became vice president of the I.O.C. In January 1942 after the death of Count Baillet-Latour, the former president of the I.O.C., Edström became active president and 1946 was elected ordinary president.

At the Olympic Games 1920, 1924, 1928, 1932 and 1936 Edström was conductor of the competitions in field and track in the olympic stadion. Edström presided at the olympic congress in Lausanne and Prag 1921 and 1925. He has also led a number of international congresses in Athletics, Swimming and Wrestling.

1901.

Mr. Edström as a happy father.



Fédération suédoise des sports et le Comité olympique suédois en 1940, il reste membre honoraire de ces deux organisations et garde un contact étroit avec le sport suédois. Aussi les chefs sportifs en charge ne manquent-ils jamais d'aller demander conseil à ce sage « ancien », dans toutes les questions importantes. Lui-même suit avec intérêt tout ce qui se passe dans nos organisations, en particulier dans les championnats internationaux auxquels prend part la Suède.

Les grands dirigeants du sport du continent trouvent en Sigfrid Edström le plus aimable et le plus généreux des hôtes, et les chefs sportifs du monde entier ne manquent jamais d'aller le voir quand ils passent à Stockholm. Son célèbre Livre d'Or doit être unique. Non seulement, il contient les noms et particularités de ses visiteurs, mais aussi leur photographie, prise par lui-même, juste avant de se mettre à table.

Ce portrait de Sigfrid Edström serait incomplet s'il ne mentionnait sa vitalité, son amour de la vie et des voyages, sa loyauté envers ses amis et son inlassable serviabilité.

Quatre-vingts ans est un bel âge, mais il est rare de rencontrer une telle verdeur chez un octogénaire. Sans doute son ancienne célérité à la course appartient-elle au passé, mais qu'importe? La présence de Sigfrid Edström est-elle requise quelque part, il accourt, sans souci des distances. Les voyages sont sa passion et la joie de sa vie.

Sigfrid Edström reste le chef insurpassé de la grande famille internationale olympique. Egards amicaux et sagaces envers chacun, de la puissance, la volonté et capacité de seconder, d'aider, telles sont les qualités qu'il a apportées à son travail international et qu'on ne doit pas oublier, quand on évoque cette dominante personnalité de président et d'organisateur avisé.

Stockholm, octobre 1950.

Bo Ekelund.

of both organisations and remains in close contact with Swedish sport. Active leaders of sport are always glad to ask this wise « older statesman » for advice in important matters, and he himself follows with interest all that goes on in our organisations, and especially in international championships in which Sweden is taking part.

The bigwigs of sport from abroad find in Sigfrid Edström the most kindly and generous of hosts. Leaders of sport from the whole world never miss the chance of looking in on Sigfrid Edström during their visits to Stockholm, and his famous visitors' book must be unique. Nowadays the book contains not only the names and data, but photographs of his guests as well, taken by the host himself just before sitting down to table.

A picture of Sigfrid Edström would be incomplete without a word about his vitality, his love of life and travel, his loyalty to his friends and ever-readiness to help.

80 years is an august age. But few people have reached it with such unbroken strength as Sigfrid Edström. To be sure, his old skill as a sprinter is now only a memory, but his restricted mobility does not really mean so much. For when his presence is needed he comes, and distances are of no account. Journeys are his hobby and the joy of his life.

As head of the great international Olympic family is unsurpassed. Friendly and wise consideration for one and for all, power, the ability and will to support and to help — these are the qualities which mark that part of his international work and which should not be forgotten when thinking of the authoritative president and the capable organiser.

Stockholm, October 1950.

Bo Ekelund.

L'idée olympique ne signifie pas seulement une coopération internationale pour l'amélioration physique si nécessaire, mais aussi un désir ardent de collaboration pour le retour à la paix.

*

Toutes les nations aspirent à la paix:
« Le mouvement olympique est le mouvement de la PAIX ».

*

La jeunesse de tous les pays du monde doit pouvoir se rencontrer, au nom du sport amateur, à conditions égales sans distinction de races ou de religions.

J.-Sigfrid Edström, 1947.

The Olympic idea signifies for the youth not only an international cooperation for physical and psychical betterment so well needed, but also a morning glow of the return of peaceful times.

*

All Nations are longing for real Peace: « The Olympic movement is a Peace Movement ».

*

We exercise our sport not only for the joy we obtain and for the physical advantages it gives us, but also to improve the physical health of our Nation.

J.-Sigfrid Edström, 1947 and 1948.



L'INSIGNE DE LA FÉDÉRATION SUÉDOISE DES SPORTS
BADGE OF THE SWEDISH SPORTS FEDERATION

Le N° 1 est la propriété de J.-Sigfrid Edström.

Nr. 1 belongs to J.-Sigfrid Edström.

Cet insigne a été créé pour certaines performances réalisées en athlétisme, gymnastique, etc. Il a été institué alors que M. J.-Sigfrid Edström était président de la Commission exécutive de la Fédération suédoise des sports. Aussitôt que la décision fut prise M. Edström se rendit directement de la salle des séances au terrain de sport, réalisa l'épreuve demandée et obtint ainsi l'insigne N° 1. Depuis lors, des centaines de cette distinction ont été distribuées. L'insigne est en or, la coiffe de couleur rouge comme sur l'armoirie royale suédoise et le champ sur lequel sont disposées les petites couronnes est de bleu royal.

This badge has been issued for certain standard performances in track and field sport, gymnastics a.s.o. It was started when M. J.-Sigfrid Edström was president of the Executive Committee of the Swedish Sports Federation. As soon as the decision had been taken, M. Edström went directly from the meeting to the athletic field, made the standard performances and obtained badge Nr. 1. Since then many hundreds of badges have been issued.

The badge is in gold, the crown with red « stuck in colour » as in the Swedish coat of arms and the field on which the three crowns are resting is Swedish royal blue.

Le sport doit contribuer à la réconciliation des peuples et l'athlète, image de la force, doit combattre pour une seule couronne: celle de la « PAIX ».

*

Les liens de compréhension et de camaraderie forgés parmi la jeunesse lors des Jeux olympiques, que ce soit au cours des compétitions ou dans les villages olympiques, sont d'une grande importance pour la sauvegarde de la paix dans l'avenir.

*

Le mouvement olympique est un sûr et puissant appui dans les efforts faits pour la paix.

*

Les Jeux olympiques sont une nécessité, spécialement pour la jeunesse, pour compenser la mauvaise influence de l'industrialisme.

J.-Sigfrid Edström, 1950, 1947, 1949.

The future does not belong to the present diplomats, but to the coming men out of the present youth who understand the old wisdom in the words: « To live and let live ».

*

Young men who have competed in the Olympic Games can one day become leaders of their nations; thus the Games help to obtain Peace.

*

The Olympic Games gives the opportunity to all the youth of the world to find out that all men on earth are brothers.

*

The Olympic Games are necessary, especially for the youth to counterbalance the bad influence of industrialism.

J.-Sigfrid Edström, 1947, 1948, 1949.



Copenhagen 1950.

MM. Edström and Count Bonacossa at a garden party in the King's garden.

La leçon de Coubertin

« La vie est simple parce que la lutte est simple. Le bon lutteur recule, il ne s'abandonne point; il fléchit, il ne renonce pas. Si l'impossible se lève devant lui, il se détourne et va plus loin. Si le souffle lui manque, il se repose et attend. S'il est mis hors de combat, il encourage ses frères de sa parole et de sa présence. Et quand bien même tout croule autour de lui, le désespoir ne pénètre pas en lui.

» La vie est solidaire parce que la lutte est solidaire. De ma victoire dépendent d'autres victoires dont je ne saurai jamais les heures ni les circonstances et ma défaite en entraîne d'autres, dont les conséquences vont se perdre dans l'abîme des responsabilités cachées. L'homme qui était devant moi a atteint, vers le soir, le lieu d'où je suis parti ce matin et celui qui vient derrière profitera du péril que j'écarte ou des embûches que je signale.

» La vie est belle parce que la lutte est belle — non la lutte ensanglantée, fruit de la tyrannie et de ses passions mauvaises, celles qu'entraînent l'ignorance et la routine — mais la sainte lutte des âmes cherchant la vérité, la lumière et la justice. »

Mentionnons encore cette autre parole, qui était le thème favori du grand défunt:

« Ne rien détruire de ce qui peut être utilisé; ne rien compromettre de ce qui a été acquis utilement. »

P. de C.

La raison d'être du mouvement olympique est d'améliorer la race humaine, non seulement physiquement, mais de lui donner une noblesse d'esprit plus grande et de renforcer la compréhension et l'amitié parmi les peuples.

The aim of the Olympic movement is to trying out a better human race, superior not only physically but also as regards nobleness of mind and to contribute to a better understanding and friendship among the people.

J. Sigfrid Edström, 1949.

It is a fair working rule of life that the behaviour of a man in his sports is a good index to his character in graver matters. With certain reservations the same holds true of a people. For on the lowest interpretation of the word « Sport », the high qualities of courage, honour, and self-control are part of the essential equipment, and the mode in which such qualities appear is a reflex of the idiosyncracies of national character.

John BUCHAN.

Les membres du C. I. O. sont-ils sportifs?

(Suite de notre enquête.)

S.A.S. LE PRINCE PIERRE DE MONACO
(Membre du C. I. O. pour la Principauté de Monaco.)

S.A.S. le prince Pierre, père de S.A.S. le prince souverain, est épris de tout ce qui a trait aux Lettres et aux Arts, mais ne porte pas moins pour cela un très vif intérêt aux sports. Il en a donné la preuve la plus probante en parrainant le Grand Prix automobile de Monaco.

Jamais les pouvoirs publics n'auraient admis, en 1929, qu'une telle compétition ait lieu en pleine ville, si le prince Pierre n'avait appuyé de sa haute autorité le projet de la course dans la cité et jamais aucune épreuve analogue n'aurait vu le jour s'il n'y avait eu le précédent de Monaco.

L'Automobile-Club lui en sera toujours reconnaissant.

Football-Association. — S.A.S. le prince Pierre de Monaco a offert, en 1929, à l'Association sportive de Monaco une coupe-challenge mise en compétition chaque année.

Yachting. — S.A.S. le prince Pierre de Monaco a offert, chaque année, pendant 3 ans, une coupe réservée au vainqueur de la catégorie 8 mètres.

Rowing. — Une coupe a été également offerte, en 1923, à la Société des régates de Monaco. Elle était destinée au vainqueur, huit rameurs, du Championnat de la Méditerranée.

PIERRE LOTI ET LE SPORT

L'auteur de *Pêcheurs d'Islande* serait centenaire cette année. Pour lutter contre les disgrâces d'une adolescence qui l'avait laissé petit et chétif, Pierre Loti réussit à contraindre son corps à une vigueur et une souplesse exceptionnelles par une gymnastique intense pratiquée chaque jour. A une époque où le sport était loin d'être ce qu'il est aujourd'hui, il osa afficher un culte véritablement grec pour le muscle. « Je donnerais tout au monde, écrivait-il un jour, pour la beauté que je n'ai pas. » Il existe du reste des photos sportives de l'écrivain que l'immortalité de l'Académie n'a jamais confit dans le conformisme qui doit faire sérieux.

Never before, has the child, the adolescent, and the adult had so much leisure time. Never before have the opportunities been so great for educating them how best to use that leisure, not only physically, but mentally and morally as well.

Escrime. — S.A.S. le prince Pierre de Monaco a donné les coupes suivantes:

1828: Epée intersociétaire de l'escrime et du pistolet par match défi.

1929: Fleuret par équipes internationales.

Golf. — La destruction du Club-House et des archives pendant la guerre n'a pas permis de fournir un relevé complet des prix offerts par S.A.S. le prince Pierre de Monaco. On doit cependant citer « The President's Challenge Cup » qui a figuré au calendrier des compétitions de golf au cours des saisons 1930-1931, 1931-1932, et 1932-1933.

Sports pratiqués. — S.A.S. le prince Pierre de Monaco a été un fervent sportif. Il a pratiqué de nombreux sports, mais toujours avec l'effacement et la discrétion qui étaient un peu de règle à l'époque. Il pratiqua notamment la chasse sous toutes ses formes, le golf, la yachting, l'aviron, l'équitation, le tennis ainsi que les sports d'hiver du ski et du bobsleigh. Aujourd'hui encore il porte un intérêt très vif à tout ce qui a trait au mouvement sportif de la Principauté de Monaco.

L'Angleterre est la première nation au monde à avoir compris l'importance du sport moderne pour le développement de sa jeunesse. C'est dans ce pays que de Coubertin prit l'initiative de rénover les Jeux. C'est là aussi qu'il réalisa l'union des nations par le sport.

England is the first country in the world that understood the importance of modern sport for the physical development of a nation. It was in this country that de Coubertin got his idea to start the modern Olympic Games as a counterbalance to modern industrial life. It was in this country that he realised that sport is one of the best links to unite nations.

J.-Sigfrid Edström, 1948.

Les jeunes d'aujourd'hui seront les chefs de demain et leurs expériences dans le domaine du sport international peuvent être le ferment qui transformera un jour en confiance les antagonistes irréductibles séparant actuellement les peuples.

J.-Sigfrid Edström, 1949.

gift of another very important collection of books and documents which had belonged to the Baron de Blonay; the chancellery will study them carefully but already congratulates itself on this new acquisition of ancient documents with which the Library and the Museum are so poorly provided. We address our warmest thanks to the Baroness de Blonay.

* * *

Nearly every week the olympic Museum and Library are enriched by fresh gifts relating to the Games and to the olympic movement throughout the world, which reach us from Members of the I. O. C., from National Olympic Committees, from editors, from athletes and from private persons.

We deeply regret to note however that we

possess nothing or hardly anything on the first Olympiades, ATHENS 1896, PARIS 1900 (nothing at all), SAINT-LOUIS 1904 and LONDON 1908.

We address a pressing appeal to all the members of the I. O. C., to former members, to all the national olympic committees, requesting them to send us any documents or photos they may possess on these olympiades of the past. We would ask them, should they be unable to part with the original documents, to have photo-copies made which they could send to us. It is indeed of the highest interest for the Olympic Museum to collect as much evidence as possible on the difficult period of the early days of olympism. In advance our most hearty thanks to the generous donors!

L'art de la médaille au service de l'olympisme

« Le gymnase antique fut un foyer d'harmonie pédagogique parce qu'il appela à une collaboration féconde les arts et les lettres, l'hygiène et les sports. » Cette pensée, Pierre de Coubertin ne pouvait pas l'écrire sans la lier étroitement à l'idée du rétablissement des Olympiades. En effet, l'olympisme serait incomplet s'il ne faisait pas une place à l'art, aux activités de l'esprit.

Encourager l'union de ce qui ne fait qu'un tout: corps et esprit, pour réaliser un équilibre parfait de l'homme, voilà l'idéal que l'olympisme doit propager.

Comme l'athlète, qui par un effort d'endurance, de volonté et par son courage arrive à développer harmonieusement sa force musculaire, l'artiste médaille, suivant une discipline rigoureuse, et écoutant sa sensibilité, fixe sur une surface de bronze masses et formes dans des proportions idéales pour réaliser le « beau ». Les deux se surpassent pour atteindre un but élever et se donnent en exemples. Ainsi, n'est-ce pas une conséquence logique de la collaboration dont parle Pierre de Coubertin, que l'effort du premier soit récompensé par l'œuvre du second?

Toutefois, pendant longtemps, les artistes chargés de graver des médailles sportives et appelés à cette magnifique collaboration se sont confinés dans la représentation technique des diverses disciplines, excluant de

leurs œuvres toute sensibilité; il en découlait une certaine monotonie.

Mais les Etablissements Huguenin Frères se sont toujours efforcés de sortir de ce cercle étroit, ce qui leur a valu la confiance de nombreux sportifs, particulièrement des milieux olympiques.

Le « Comité National Olimpico » de Guatemala, chargé d'organiser les VI^{es} Joutes sportives d'Amérique centrale et des Caraïbes en février-mars 1950, a confié aux renommés médailleurs loclis la réalisation des récompenses, médailles et plaquettes commémoratives de cette manifestation.

Suivant dans son choix le comité des précédents Jeux (les V^{es} de Barranquilla, en 1946, Colombie), celui de Guatemala s'est assuré la collaboration des ateliers d'art *Huguenin Frères*, Le Locle, Suisse, sachant qu'il pourrait remettre ainsi aux athlètes vainqueurs et aux participants à cette manifestation des récompenses et plaquettes souvenirs d'une réelle valeur artistique, exécutées dans les conditions techniques les meilleures.

N. B.—Le C. I. O. tient à remercier la maison Huguenin Frères pour le don qu'elle vient de faire au Musée olympique de Lausanne, consistant en la collection des médailles, plaquettes et insignes qu'elle vient d'exécuter pour les VI^{es} Jeux d'Amérique centrale et des Caraïbes. C'est cette même firme qui a exécuté la médaille du Jubilé de M. J.-S. Edström.

A l'issue des Jeux de Londres en 1948, au lendemain de la deuxième guerre mondiale, j'ai eu l'impression que rarement le mouvement olympique avait rempli une si grande mission parmi la jeunesse du monde.

J.-Sigfrid Edström. 1948.

After the London Games in 1948, the first after the World War II, I felt that the Olympic movement carried out its great mission amongst the youth of the World.

J.-Sigfrid Edström, 1948.